



Wander the World

小鬼的 大步走天下

领略奇风异景

凌泽贤◎编著



北京文艺出版社

阅读亮点

地道的英文、
有趣的旅行，
让年少的朋友们
在“行走江湖”
中勇敢、自信。



凌泽贤，重庆永川人，现旅居北京，先后就读于中国人民大学和日本早稻田大学，精通英文和日文。主要作品有《爷爷奶奶带孩子宝典》、《80后如何做好爸爸妈妈》、《坏小子，孙红雷》等。

Wander the World



小鬼的 大步走天下

领略奇风异景

凌泽贤©编著

北岳文艺出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

小鬼的大步走天下: 英汉对照 / 凌泽贤编著. — 太原: 北岳文艺出版社, 2011. 7

(小鬼阅读)

ISBN 978-7-5378-3584-8

I. ①小… II. ①凌… III. ①英语—儿童读物 IV. ①I287.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 149295 号

书 名 小鬼阅读·小鬼的大步走天下

编 著 凌泽贤
责任编辑 庞咏平
封面设计 刘少宸
插 画 王 元

出版发行 北岳文艺出版社
地 址 山西省太原市并州南路 57 号
邮 编 030012
电 话 0351-5628696 (营销部)
010-58200905 转 801 (北京中心发行部)
0351-5628688 (总编办)
传 真 0351-5628680 010-58200905 转 802
网 址 <http://www.bywy.com>
E - mail bywycbs@163.com
印刷装订 北京朝阳新艺印刷有限公司

开 本 700×1000 1/16
字 数 133 千字
印 张 11
印 数 1-8000 册
版 次 2011 年 7 月第 1 版
印 次 2011 年 7 月北京第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5378-3584-8
定 价 17.00 元

本书如有印装质量问题, 由承印厂负责调换。

前言

学英语苦，学英语累，提起英语就让人崩溃！很多青少年朋友都对我这样抱怨。其实，学好英语，阅读是关键，有效的英语学习离不开长期的坚持和大量的阅读。卡尔·马克思曾说：“在接触一门外语的时候，尽量把它当做母语。即使在思考时、自言自语时、写日记时也用这门外语……”

“小鬼阅读”系列丛书是编者为青少年朋友们量身打造的主题性双语读物，由八个分册组成，《小鬼的快乐无底洞》以幽默智慧为主题，《小鬼的花花世界》以新闻故事为主题，《小鬼的睿智魔法》以小故事大道理为主题，《小鬼的心灵花园》以成长励志为主题，《小鬼的完美法宝》以社交礼仪为主题，《小鬼的一路疯狂》以成长趣事为主题，《小鬼的大步走天下》以探寻和冒险为主题，《小鬼的幸福天地》以品味亲情、友情等为主题。我希望通过这些多彩的主题阅读来激发大家的英语阅读兴趣，和大家一起扫除学不好英语、害怕英语的烦恼！

在选编过程中，我尽量选英语地道的短文，所选的故事、美文和诗歌也尽可能贴近青少年朋友的生活，与时下所关注的话题相契合，使“小鬼阅读”更加符合你们的阅读习惯和口味。此外，丛书侧重于寓教于乐，由浅入深，使你们在感受幸福和爱的过程中，逐渐明白人生；在学习、探险、旅行中，直面挫折，感受真正的成长。

为了使阅读更有趣、更生动，每本书的板块设置借鉴了当下最具创意的设计，内容随着阅读节奏不断推进，读起来起伏跌宕，节奏感十足。随着每本书主题的变化，风格与色调也会与之呼应变化，保证能让你们一直沉浸在色彩和文字的美妙世界中，幻想、思考、领悟文字之外的意味。

CONTENTS 目录

Chapter 1 When in Rome, Do As the Romans Do



第一章 入乡随俗



The praise from a stranger	2
陌生人的赞美	4
Hats off	6
脱帽	7
Hongi	9
碰鼻礼	10
Raising eyebrows	12
扬起眉毛	14
Coffee break	16
咖啡时间	17
Stare at my eyes	20
盯着我的眼睛	22
The meals in Britain	25
英国的美食	26

Chapter 2 Walk Around the Places of Interest



第二章 游遍名胜古迹



Terracotta Army	30
秦始皇兵马俑.....	31
The increase of Confucius Temple	33
日益增加的孔庙.....	34
Less than the Great Wall of non-hero	36
不到长城非好汉.....	38
President's house is white	41
总统的家是白色的.....	42
Chinese's stage	44
华人的舞台.....	46
The statue holding the torch	48
拿火炬的女神.....	49
The flowing history	51
流动的历史.....	52
Tower of London	54
伦敦塔.....	55
Pyramid	57
金字塔.....	58

CONTENTS 目录

Chapter 3 Go Shopping Together



第三章 一起去购物



Nanjing Road.....	62
南京路.....	63
Shopping paradise	65
购物天堂	66
Fashion in one street	68
时尚一条街.....	69
The third highest building in the world.....	71
世界第三高建筑	72
Discount forever	74
永远在打折.....	75
A strong competitor	77
强有力的竞争者	78

Chapter 4 Looking Back Upon the EXPO



第四章 回顾世博会



China and World Expo	81
中国与世博.....	82

"Better City, Better Life"	84
城市让生活更美好	85
The theme pavilions of Shanghai Expo 2010	87
2010上海世博会的主题馆	88
Hai Bao, a lovely mascot	90
可爱的吉祥物——海宝	91
Amazing China Pavilion	93
令人惊奇的中国馆	94
The beautiful crown of the East	96
美丽的“东方之冠”	97
The little mermaid is coming	99
小美人鱼来了	101

Chapter 5 Have Fun in American



第五章 在美国寻找乐趣



Let's Play in American	104
让我们玩在美国	104
Feel the fashion in music	106
用音乐感受流行	107
Baseball – America's game	108
棒球——美国的国球	109
The bigger stomach	111
大胃王	112

CONTENTS 目录

Trick or Treat	114
不请客就捣蛋	115
Tailgate parties	117
车尾野餐会	118
Fun from eating popcorn	120
吃爆米花的乐趣	121

Chapter 6 Funny Places in the World



第六章 好玩的游乐场所



Legoland California	124
加州乐高乐园	125
Dream World	127
梦幻世界	128
Walt Disney World	130
沃尔特·迪斯尼世界	131
Islands of Adventure	133
冒险岛	134
Shenzhen Happy Valley	136
深圳欢乐谷	137
Europa-Park	139
欧洲主题公园	140
Port Aventura	142
冒险港	143

Chapter 7 Wonderful World Culture



第七章 奇妙的世界文化



Cloth tiger	146
布老虎	147
Paper cutting	149
剪纸艺术	151
Shadow plays	154
皮影戏	156
The beauty collections	158
美轮美奂的收藏	159
The museum for free	160
免费的博物馆	161
The Day of the Dead	163
死亡日	165

Chapter 1 When in Rome, Do As the Romans Do

第一章 入乡随俗

小编寄语

在成长的路上，一边**长个头**，一边**长智慧**。从咿呀学语到成为一名“合格”的大人，可不是一件容易事，需要你通过现实中的点点滴滴去了解生活、了解社会，不断地完善自我。

本书的第一章，为你们带来一些非常有趣的**社会习俗**，让我们通过这些习俗去感受不同国度、不同**民族的文化**，对大千世界有一个初步的认识，同时还希望你们能知道一些**有趣的礼节**，让你在社交中成为闪亮的**新星**！

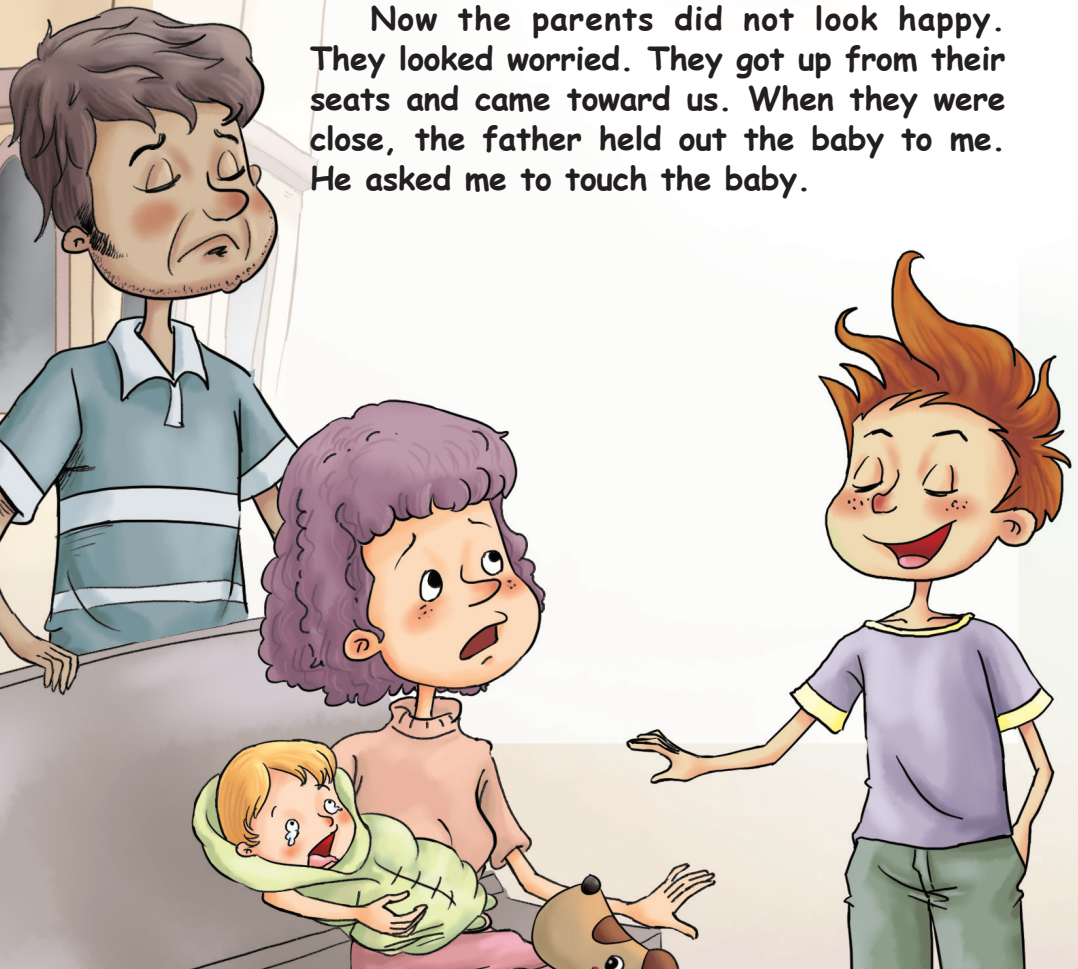




The praise from a stranger

One summer, I was traveling with my husband, Jon. We were on a crowded bus in Texas. Most of the passengers spoke Spanish. Suddenly, Jon said, "Natalie, look at those people with the beautiful baby." He pointed to a young family. They looked so happy. I smiled at them. Then, in my best Spanish, I said, "Quéchulo!" ("How charming!") and praised the baby.

Now the parents did not look happy. They looked worried. They got up from their seats and came toward us. When they were close, the father held out the baby to me. He asked me to touch the baby.



The baby's father spoke in Spanish. He said that praise from a stranger might bring bad luck. The baby could get sick or even die. But if I touched the baby, I was not a stranger anymore. My praise could not hurt the baby. So the parents wanted me to touch their baby to protect him from bad luck. I smiled and took the baby. She held him for a minute. The parents smiled too. Now their baby would not have bad luck.

Therefore, don't praise others at will, especially for children. But if you were very familiar with them, then this is not a problem. Instead, maybe you can bring good luck to the children. The practice of foreigners can be both strange and interesting, right?





陌生人的赞美

一年夏天，我和我的丈夫乔恩一起去**旅游**。我们坐在得克萨斯州一辆**拥挤**的汽车上，很多乘客都说西班牙语。忽然，乔恩说：“纳塔莉，看那些人，还有那个可爱的婴儿。”他指着年轻的一家人。他们看上去非常开心。我冲他们微笑了一下，然后用我说得最好的一句西班牙语说：“Que chulo!”（“**真可爱呀!**”）。

这下子那对父母看上去不那么高兴了，显得很**忧虑**。他们从座位上站起身朝我们走过来。父亲把孩子抱到我面前，他让我用手摸一摸那个婴儿。

孩子的父亲用西班牙语告诉我，来自陌生人的赞美可能会带来**厄运**，孩子可能会生病，甚至死亡。但是如果我用手摸一下那个婴儿，那我不再是陌生人，我的赞美也就不会伤害婴儿了。所以他们让我摸一摸婴儿——以**保护**它不受厄运的侵扰。我笑着把孩子接过来，在怀里抱了一会儿。孩子的父母也笑了。现在他们的孩子不会有麻烦了。

原来不能随意**夸奖别人**，尤其是小孩子！不过对他们来说，你要是一个熟悉的人，这就不成问题了，没准还会将好运带给别的孩子呢！外国人的习惯很**奇怪**，但也很有趣吧？



小鬼引路

由于国度以及**文化背景**的不同，各地习俗也形式各异。我们一方面惊叹**世界之大无奇不有**，另一方面也要承认这些大大小小的差异带给了我们不一样的**乐趣**。只有了解更多的**习俗**，我们的**阅历**才能丰富，不至于犯一些可笑的错误。

New words

1. praise [preiz] v. 赞美
2. crowded ['kraudid] adj. 拥挤的；塞满的
3. passenger ['pæsiɪndʒə] n. 乘客；旅客
4. Spanish ['spæniʃ] n. 西班牙语；
5. toward [tə'wɔ:d] prep. 朝；向
6. stranger ['streɪdʒə] n. 陌生人
7. protect [prəu'tekt] v. 保护

短语搭配



- | | |
|------------------------|-------------------|
| 1. whether or 是……还是…… | 2. point to 指向；表明 |
| 3. smile at 对……微笑 | 4. hold out 伸出 |
| 5. get sick 生病 | 6. at will 随意，任意 |
| 7. be familiar with 熟悉 | |

小鬼当家

Diligence is the master of time, laziness the slave.
勤奋是时间的主人，懒惰是时间的奴隶。